

**BAKERSFIELD MAIATZAK 24/JAUNAREN IGAITEA (A)
SUNDAY MAY 224/ ASCENSION OF THE LORD (A)**

MEZA SANTUA- ORDINARY OF THE MASS

HASIERAKO ABESTIA/ENTRANCE SONG

Besta Eder huntara Goazen oro betan Sar bedi bat bedera Alegrantzietan.	To this wonderful feast Let us all go together Let us participate in it Full of joy.
1. Hau da egun ederra Argitu zaukuna Gure ganat heldu da Salbatzaile ona.	1. This is a wonderful day Which shines on us He is coming to us The good Savior.
2. Oi zer gerthakarria Aldare gainean Jaun adoragarria Ostian batean.	2. What a wonderful event On the Altar The adoring Lord In a Host
3. Ohore laudorio Jaun eternalari Ah! Guziaz amodioa Jesus maiteari.	3. Honor and praise To the eternal Lord Oh! All love To loving Jesus.

HASIERAKO OHIKUNEAK-INTRODUCTORY RITES

† Aitaren, eta +Semearen, eta Izpiritu Sainduaren izenean. ☉ Amen. AGURRA † Jesukristo gure Jaunaren grazia, eta Jainko Aitaren maitasuna, eta Izpiritu Sainduaren batasuna izan bedi zuekin. ☉ Eta zure izpirituarekin.	† In the Name of the Father, + and of the Son, and of the Holy Spirit. ☉ Amen. Greeting † The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. ☉ And with your spirit.
--	---

DAMU OTOITZA- PENITENTIAL RITE

† Haurrideak, aitor ditzagun gure bekatuak, mixterio sainduak ospatzeko gai izan gaitezen. † Jesus Jauna, bihotz urratuak salbatzera igorria: urrikal, Jauna.	† Brethren (brothers and sisters), let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries. † You raise the dead to life in the Spirit: Lord, have mercy.
--	--

☉ Urrikal, Jauna. † Jesus Jauna, bekatoreri dei egiterat etorria: Kristo, urrikal. ☉ Kristo, urrikal. † Jesus Jauna, gure alde otoitz egiteko, Aitaren eskuinean zaituguna: urrikal, Jauna. ☉ Urrikal, Jauna. † Urrikal dakigula Jainko guztiz ahaltsua eta, gure bekatuak barkaturik, eraman gaitzala betiko bizitzera. ☉ Amen.	☉ Lord, have mercy. † You bring pardon and peace to the sinner: Christ, have mercy. ☉ Christ, have mercy. † You bring light to those in darkness: Lord, have mercy. ☉ Lord, have mercy. † May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. ☉ Amen.
--	--

AINZA ZERUETAN JAINKOARI/GLORY TO GOD IN THE HIGHEST

Aintza zeruetan Jainkoari eta bakea lurrean Haren gogoko gizoneri. Hain handi eta eder zaitugulakotz, gora Zu, benedikatua Zu. Gorespen Zuri, ahuspez agur, eskerrak Zuri. Jainko Jauna, zeruko Errege, Jainko Aita guziahalduna. Jauna, Seme bakar, Jesu-Kristo, Jainko Jauna, Jainkoaren Bildots, Aitaren Seme: Zuk kentzen duzu munduko bekatua; urrikal, Jauna; Zuk kentzen duzu munduko bekatua; entzun gure deia. Aitaren eskuin-aldean jarririk zaude Zu; urrikal, Jauna. Zu bakarrik Saindua, Zu bakarrik Jauna, Zu bakarrik Goi-goikoa, Jesu-Kristo, Izpiritu Sainduarekin Jainko Aitaren argitan. Amen.	Glory to God in the highest, and peace to His people on earth. Lord God, heavenly King, Almighty God and Father, we worship You, we give You thanks, we praise You for Your glory. Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, You take away the sin of the world: have mercy on us; You are seated at the right hand of the Father: receive our prayer. For You alone are the Holy One, You alone are the Lord, You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of the Father. Amen.
--	--

MEZAKO OTOITZA-OPENING PRAYER

† Egin dezagun otoitz Jainko guziahalduna, zure Semeak zerurat iganez gu ere gora altxatu gaitu, eta gu, haren gorputz girenak, gure burua dagon lekuan esperantzaz bizi gira: egizu, mixterio hunek bozkarioz eta esker onez bete gaitzan. Zure Seme Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez, Zurekin eta Izpiritu Sainduarekin batean, Jainko eta Errege bizi bait da gizaldi ta gizaldi guzietan. ☉ Amen.	† Let us Pray Gladden us with holy joys, almighty God, and make us rejoice with devout thanksgiving, for the Ascension of Christ your Son is our exaltation, and, where the Head has gone before in glory, the Body is called to follow in hope. Through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. ☉ Amen.
---	---

HITZAREN LITURGIA-LITURGY OF THE WORD
LEHENENGO IRAKURGAIA-FIRST READING
Apostoluen Egintzetarik/Acts 1:1–11

Apostoluen Egintzetarik

1 Teofilo maitea, nere lehen liburuan, hastetik zerurat altxatua izan zen egunera arte Jesusek egin eta irakatsi zuen guzia izkiriatu dut. **2** Zerurat igan aitzin, Izpiritu Saindua baitan, bere manuak eman ziozkaten berak hautatu Apostolueri. **3** Heieri agertu zitzaizoten bizirik, Pasione ondoan: horren froga ainitz eman zioten, berrogoi egunez bere burua ikustera emanaz, eta Jainkoaren erreinuaz mintzatuz. **4** Heiekin jaten ari zen batean, manatu zioten ez zitezen Jerusalemetik urrunt, baina igurika zezaten Aitak hitzemana. Erran zioten: “Hori da nere ahotik entzun duzuen. **5** Joanesek urez bataiatu zuen, baina zuek Izpiritu Sainduan bataiatuak izanen zirezte egun guti barne.” **6** Harekin bildurik zaudela, Apostoluek galdatu zioten: “Jauna, orai altxatuko ote duzu berriz Izraelgo erreinua?” **7** Jesusek ihardetsi zioten: “Ez duzue jakiterik noiz izanen den aldia eta tenorea. Aitak bakarrik du horren erabakitze ahala. **8** Baina hartuko duzue zuen gainerat jautsiko den Izpiritu Sainduaren indarra. Eta nere lekuko izanen zirezte Jerusalem, Judea osoan, Zamarian eta lurraren azken mugetaraino.” **9** Horiek erran eta, heiek so zaudela, Jesus altxatu zen, eta hedoi batek begietarik itzali zioten. **10** Han baitzauden zeruari so, Jesus bazoalarik, huna bi gizon soineko xuritan ondoan zituztela, baitzioten: **11** “Galilearrak, zertan zaudezte hor zerurat beha? Zuen artetik zerurat altxatua izan den Jesus hori, zerurat joaiten ikusi duzuen bezala, berriz etorriko da.”

☐ Jaunak esana!

☒ Eskerrak zuri Jauna!

From the Acts of the Apostles

In the first book, Theophilus, I dealt with all that Jesus did and taught until the day he was taken up, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles whom he had chosen. He presented himself alive to them by many proofs after he had suffered, appearing to them during forty days and speaking about the kingdom of God. While meeting with them, he enjoined them not to depart from Jerusalem, but to wait for “the promise of the Father about which you have heard me speak; for John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit.” When they had gathered together they asked him, “Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?” He answered them, “It is not for you to know the times or seasons that the Father has established by his own authority. But you will receive power when the Holy Spirit comes upon you, and you will be my witnesses in Jerusalem, throughout Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” When he had said this, as they were looking on, he was lifted up, and a cloud took him from their sight. While they were looking intently at the sky as he was going, suddenly two men dressed in white garments stood beside them. They said, “Men of Galilee, why are you standing there looking at the sky? This Jesus who has been taken up from you into heaven will return in the same way as you have seen him going into heaven.”

☐ The Word of the Lord!

☒ Thanks be to God!

ERANTZUN-SALMOA/RESPONSORIAL PSALM 46

R/. Zeru lurreko Jaun eta Jainko, Zaude zu, Kristo, betiereko.

Egin herriek esku zarta,
 Jaunari denek aios kanta!
 Errege gaitza Jauna baita,
 Hartaz bertzerik jaunik ezta. **R/.**

R. God mounts his throne to shouts of joy: a blare of trumpets for the Lord.

All you peoples, clap your hands,
 shout to God with cries of gladness,
 For the Lord, the Most High, the awesome,
 is the great king over all the earth. **R/.**

Jainkoa doa zeruz zeru, Jaunari denek adar-soinu. Egin Jaunari soinu-kantu Mundu zabala bere baitu. R/.	God mounts his throne amid shouts of joy; the Lord, amid trumpet blasts. Sing praise to God, sing praise; sing praise to our king, sing praise. R/.
Errege baita munduz mundu, Hari guziek soinu-kantu. Herriak oro bere ditu, Zeruetan du alki saindu. R/.	For king of all the earth is God; sing hymns of praise. God reigns over the nations, God sits upon his holy throne. R/.

BIGARREN IRAKURGAIA-SECOND READING

Jondoni Paulok Efesako girixtinoeri /Ephesians 1,17-23

Jondoni Paulok Efesako girixtinoeri	From the Letter of Saint Paul to the Ephesians
Haurrideak, 17 Jesu Kristo gure Jaunaren Jainkoak, aintzaren Aitak zuhurtzia eta goi-argia eman diezazkitzuela, haren ongi ezagutzeko. 18 Argi ditzala zuen barneko begiak, jakin dezazuen nolako esperantzarat deitu zaituzten, zein aberatsa den fededunentzat ondore gisa prestatua duen aintza, 19 zein neurrigabea den sinesten dugunen alde erabiltzen duen ahala. 20 Ahal, indar, botere hori Kristoren baitan erakutsi du Jainkoak, hilen artetik piztu eta zeruan, bere eskuinaldean jarrazi duenean. 21 Ezarri du munduko aitzindari, botere, indar eta nagusigo ororen gainetik eta ez bakarrik mundu hutan, datorren munduan ere aipagarri den edozein baino gorago. 22 Gauza guziak haren oinpean ezarri ditu, eta hura egin du denen gainetik Elizaren buru. 23 Eliza haren gorputza da, diren guziak osoki betetzen dituen Kristoren betea ☐ Jaunak esana! ☉ Eskerrak zuri Jauna!	Brothers and sisters: May the God of our Lord Jesus Christ, the Father of glory, give you a Spirit of wisdom and revelation resulting in knowledge of him. May the eyes of your hearts be enlightened, that you may know what is the hope that belongs to his call, what are the riches of glory in his inheritance among the holy ones, and what is the surpassing greatness of his power for us who believe, in accord with the exercise of his great might, which he worked in Christ, raising him from the dead and seating him at his right hand in the heavens, far above every principality, authority, power, and dominion, and every name that is named not only in this age but also in the one to come. And he put all things beneath his feet and gave him as head over all things to the church, which is his body, the fullness of the one who fills all things in every way. ☐ The Word of the Lord! ☉ Thanks be to God!

ALLELUYA-ALLELUIA

R. Aleluia, aleluia. Jauna igan da oihu alaiaren artean, Jarria dago bere alki sainduan! R. Aleluia, aleluia.	R. Alleluia, alleluia. Go and teach all people my gospel. I am with you always, until the end of the world. R. Alleluia, alleluia.
--	---

EBANJELIOA-GOSPEL

† Jauna zuekin. ☉ Eta zure espirituarekin. † Jesukristoren Ebanjelioa San I.(r) en liburutik ☉ Aintza Zuri, Jauna. † Jaunak esana. ☉ Eskerrak Zuri, Jauna	† The Lord be with you ☉ And with your spirit † A Reading from the Holy Gospel according to N ☉ Glory to you, O Lord. † The Gospel of the Lord. ☉ Praise to you, Lord Jesus Christ.
--	--

Ebanjelioa jondoni Matiuren Liburutik/Mt 28: 16–20

16 Hameka dizipuluak joan ziren Galilearat, Jesusek manatua zioten mendirat. 17 Ikusi zutenean, ahuspez eman ziren; batzu, ordea, dudan zauden. 18 Jesus, hurbildurik, hunela mintzatu zitzaizoten: “Eskubide guziak emanak izan zaizkit zeru-lurretan. 19 Zoazte beraz! Eta egin herri guziak nere dizipulu, Aitaren, eta Semearen, eta Izpiritu Sainduaren izenean bataiatuz; 20 eta manatu dautzuetan guzia begiratzeko irakatsiz. Eta ni zuekin naiz egun oroz munduaren azkeneraino.”	The eleven disciples went to Galilee, to the mountain to which Jesus had ordered them. When they saw him, they worshiped, but they doubted. Then Jesus approached and said to them, “All power in heaven and on earth has been given to me. Go, therefore, and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, teaching them to observe all that I have commanded you. And behold, I am with you always, until the end of the age.”
† Jaunak esana. ☉ Eskerrak Zuri, Jauna	† The Gospel of the Lord. ☉ Praise to you, Lord Jesus Christ.

HOMILIA-HOMILY

SINESMENAREN AITORMENA-PROFESSION OF FAITH

APOSTOLUEN AITORMENA † Sinesten dut Jaungoiko Aita ahalguztiduna, ☉ Sinisten dut, Sinisten dut! †☉ Zeru-lurren egilea. Sinesten dut Haren Seme bakar Jesukristo gure Jauna, Izpiritu Sainduaren egitez sortu eta Andre Maria Birjinagandik jaio zena; Pontzio Pilatoren menpean nekalduta; gurutzean iltzatuta, hila eta hobiratu izan zena; infernuetara jaitsi eta hirugarren egunean hilen artetik piztu zena; zeruetara igo eta Aita Jaungoikoaren eskuin aldean jarrikik dagoena; handik biziak eta hilak epaitzera etorriko dena. ☉ Sinisten dut, Sinisten dut! Sinesten dut Izpiritu Saindua, Eliza saildu katolikua, saildunen elkartasuna, bekatuen barkamena, hildakoen	APOSTLES' CREED † I believe in God, the Father almighty, †☉ Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting.
---	---

piztuera eta betiko bizitza. ☉Amen.

☉ Sinisten dut, Sinisten dut!

☉Amen.

JAINKO-HERRIAREN OTOITZA-PRAYER OF THE FAITHFUL

† Brothers and Sisters: Moved by the power of the Holy Spirit let us pray to God who is rich in mercy:

1. For the Church: May the Church be a witness of God's Love in this world, where lack of faith seems to reign. **We pray to the Lord.**
2. For all those who carry the decision-making responsibilities in the world, so that they may look at the well-being of the most in need. **We pray to the Lord.**
3. For those in dire financial difficulties, and the ones living in loneliness; that they may find consolation. **We pray to the Lord.**
4. For us who live too tied up to the things of the world: that we may deepen in the experience of God's love to each one of us. **We pray to the Lord.**
5. We pray for all those who are sick, that they recover and re-gain their health. We pray also for all members who are working on the front line during this pandemic. Keep them and their families safe and healthy. **We pray to the Lord.**
6. We pray for everyone who has lost their job, who has died, or has been negatively affected by the pandemic in our world. **We pray to the Lord.**
7. We pray for all Basque Clubs throughout the world, that they stay strong culturally and financially throughout this pandemic. **We pray to the Lord.**
8. We pray for all members of the Kern County Basque Club and friends, who were unable to celebrate our 48th annual Basque Festival. We look forward to the days when we can all gather again to rejoice in our Basque culture. **We pray to the Lord.**
9. For our departed brothers and sisters during the past year: May the merciful God give them eternal rest, and consolation to their families. **We pray to the Lord.**

+ Lord God, we know that it is You who saves us, and that our actions add nothing to your greatness. Take good care of us your children. We ask you through Christ our Lord.

R. Amen.

EUKARISTIAREN LITURGIA-EUCHARISTIC LITURGY

OPARI ESKAINTZA-OFFERTORY

† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa:
zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri
dautzugun ogi hau, lurraren indarrak eta
gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaiku
biziaren ogi.

☉Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti.

† Bedeinkatua Zu, Jauna, zeru-lurren Jaungoikoa:
zure esku zabaletik hartu dugu orain ekarri
dautzugun arno hau, mahats-ondoaren indarrak

† Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the bread we
offer you: fruit of the earth and work of human hands,
it will become for us the bread of life.

☉Blessed be God for ever.

† Blessed are you, Lord God of all creation, for
through your goodness we have received the wine we
offer you: fruit of the vine and work of human hands;
it will become our spiritual drink.

eta gizonaren lanak sortua: hauxe eginen zaigu betiko zorionaren edari. ☉ Bedeinkatua Zu, Jauna, orai eta beti. † Haurrideak: egin dezagun otoitz, guztiek batean, Eliza osoaren oparia Jaungoikoari eskaintzerakoan. ☉ Jainkoa gorestekoa eta gizona salbatzeko.	☉ Blessed be God for ever. † Pray brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father. ☉ May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.
---	---

OPARIGAIEN GAINEKO OTOITZA-PRAYER OVER THE GIFTS

Opari hau, Jauna, apalik eskaintzen dautzugu, zure Semeraren zerurat igaitea ospatzen dugun egun huntan: mixteriozko hartu-eman hunen bidez, egizu harekin batean zerurako pitz gaitezen. Jesukristo gure Jaunaren bitartez. ☉ Amen.	We offer sacrifice now in supplication, O Lord, to honor the wondrous Ascension of your Son: grant, we pray, that through this most holy exchange we too may rise up to the heavenly realms. Through Christ our Lord. ☉ Amen.
--	---

EUKARISTI OTOITZA-THE EUCHARISTIC PRAYER

† Jauna zuekin ☉ Eta zure izpirituarekin. † Gora bihotzak. ☉ Jaunari dauzkagu. † Eskerrak Jaungoiko gure Jaunari. ☉ Egoki da eta zuzen. † Bai egoki da eta zuzen nun nahi eta beti Zuri eskerrak emaita, Jauna, Aita guztiz saildu, Jainko guziahaldun betierekoari, Jesu-Kristo gure Jaunaren bitartez. Berak, gure artean sortuz, gizon-emakume berri egin gaitu; kurutzean hilez, gure bekatuak ezeztatu; hilen artetik piztuz, betiereko bizia eman dauku, eta Zure gana iganez, Aita guztiz saildua, zeruko atea zabaltu. Horra zergatik, aingeru eta sailduekin batean, gelditu gabe kantatzen dautzugu goresmen hau. ☉ Saildu, Saildu, Saildua, diren guzien Jainko Jauna. Zeru-lurak beterik dauzka zure distirak. Hozana zeru-gorenetan! Benedikatua Jaunaren izenean datorrena. Hozana zeru-gorenetan!	† The Lord be with you. ☉ And with your spirit. † Lift up your hearts. ☉ We lift them up to the Lord. † Let us give thanks to the Lord our God. ☉ It is right and just. † It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord. For by his birth he brought renewal to humanity's fallen state, and by his suffering, cancelled out our sins; by his rising from the dead, he has opened the way to eternal life, and by ascending to you, O Father, he has unlocked the gates of heaven. And so, with the company of Angels and Saints, we sing the hymn of your praise, as without end we acclaim: ☉ Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.
--	---

EUKARISTIA OTOITZA II-EUCHARISTIC PRAYER II

† Saindu zira, bai, Jauna, eta saindutasun guziaren iturri: Saindu egizkitzu, bada, ogi eta arno hauk, zure Izpiritua ixuriz, Jesuk Kristo gure Jaunaren gorputz + eta odol guretzat egin ditezen.

† Berak, saldu zutenean, eta bere gogoz kurutzera zoala, ogia hartu-eta, eskerrak emanez, zatitu zuen eta dizipulueri eman, erranez:

**HAR ZAZUE ETA JAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE GORPUTZA BAITA,
ZUENTZAT EMANEN DENA**

† Afal-ondoan, berdin, kalitza harturik, berriz ere eskerrak emanez, dizipulueri eman zioten, erranez:

**HAR ZAZUE ETA EDAN
GUZTIEK HUNTARIK:
HAU NIRE ODOLAREN KALITZA BAITA,
BATASUN BERRI ETA BETIKOAREN ODOLA,
ZUENTZAT ETA GUZIENTZAT
BEKATUAK BARKATZEKO IXURIKO DENA.
EGIZUE AU NIRE OROITGARRI**

† **Hau da sinestearen misterioa.**

☉ Hil eta piztu zirela, Jauna: Zu berriz etorri arte, hau dugu, hau, berri ona!

† Horrengatik, Jauna, zure Semearen heriotze eta piztea gogoan hartuz, biziaren ogia eta salbamenduaren kalitza eskaintzen dauzkitzugu, Zuri eskerrak emanez, aldarean zure zerbitzari onhartu gaitutzulakotz.

† Eta apalik eskatzen dautzugu, Kristoren gorputz-odolak hartzen ditugunak Izpiritu Sainduak bat egin gaitzala.

† Gogoan izan, Jauna, mundu guztian zabaldurik dagon zure Eliza: Eremazu maitasun osorat, **I.** gure Aita sainduarekin, **I.** gure Artzainarekin eta eliz-gizon guziekin batean.

=====

† Gogoan izan, Jauna, (gaur) mundu huntatik Zuganat ereman duzun **I.** zure zerbitzaria. Zure Semearen

† You are indeed Holy, O Lord, the fount of all holiness. Make holy, therefore, these gifts, we pray, by sending down your Spirit upon them like the dewfall, so that they may become for us the Body + and Blood of our Lord, Jesus Christ.

† At the time he was betrayed and entered willingly into his Passion, he took bread and, giving thanks, broke it, and gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT:
FOR THIS IS MY BODY
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.**

† In a similar way, when supper was ended, he took the chalice and, once more giving thanks, he gave it to his disciples, saying:

**TAKE THIS, ALL OF YOU,
AND DRINK FROM IT:
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW
AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU
AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.**

† **The mystery of faith:**

☉ We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

† Therefore, as we celebrate the memorial of his Death and Resurrection, we offer you, Lord, the Bread of life and the Chalice of salvation, giving thanks that you have held us worthy to be in your presence and minister to you.

† Humbly we pray that, partaking of the Body and Blood of Christ, we may be gathered into one by the Holy Spirit.

† Remember, Lord, your Church, spread throughout the world, and bring her to the fullness of charity, together with **N.** our Pope and **N.** our Bishop and all the clergy.

=====

† Remember your servant **N.**, whom you have called (today) from this world to yourself. Grant that he (she)

heriotzean bat izan dena, piztean ere Harekin bat izan dadila.

† Gogoan izan ere, Jauna, pizteko esperantzan joan diren gure haurrideak eta hil guziak: har ditzazu zure aurpegiaren argitan.

† Urrikal zakizkigu, otoi, guk guziek betiko bizitzea ardiets dezagun, Jaungoikoaren Ama Maria dohatsuarekin, Jose Saindua haren senarrarekin, apostolu sailduarekin eta, gizaldi guztietan, zure adiskide izan diren sailduarekin: heiekin batean gorets zaitzagun, Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez.

† Hunen bitartez, Hunekin eta Hunengan, Zuri Aita Jainko guzizaldunari, Izpiritu Sailduarekin batean, ospe eta aintza guzia gizaldi eta gizaldi guztietan

☉ Amen.

who was united with your Son in a death like his, may also be one with him in his Resurrection.

† Remember also our brothers and sisters who have fallen asleep in the hope of the resurrection and all who have died in your mercy: welcome them into the light of your face.

† Have mercy on us all, we pray, that with the blessed Virgin Mary, Mother of God, with blessed Joseph her spouse, with the blessed Apostles, and all the Saints who have pleased you throughout the ages, we may merit to be co-heirs to eternal life, and may praise and glorify you through your Son, Jesus Christ.

† Through him, and with him, and in him, O God, almighty Father, in the unity of the Holy Spirit, all glory and honor is yours, for ever and ever.

☉ Amen.

JAUNARTEZEKO OHIKUNEA-COMMUNION RITE

† **Salbatzaileak manatu eta erakutsiari jarraikiz, beldur gabe erran dezagun:**

† ☉ Gure Aita, zeruetan zirena: saildu izan bedi zure izena, etor bedi zure erreinua, egin bedi zure nahia zeruan bezala lurrean ere.

Emaguzu gaur egun huntako ogia; barkatu gure zorrak, guk ere gure zordunei barkatzen diegunaz geroz; eta ez gu tentaldirat ereman, baina atera gaitzazu gaitzetik.

† **Atera gaitzazu, Jauna, gaitz guztietarik; emaguzu bakea gure egunetan; zure urrikalmenduari esker, bekatutik garbi bizi gaitezen eta hersturetan sendo, betiko zorionaren esperantzan, Jesu Kristo gure salbatzailea noiz etorriko den zain gaudela**

☉ Zurea duzu erregetza, zureak ospe-ta indarra orai eta beti.

† **At the Savior's command and formed by divine teaching, we dare to say:**

† ☉ **Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven.**

Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

† Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope and the coming of our Savior, Jesus Christ.

☉ **For the kingdom, the power and the glory are yours now and forever.**

PAKEAREN OHIKUNEA/RITE OF THE PEACE

† **Jesu Kristo gure Jauna, Zuk errana da Apostolueri: "Bakea uzten dautzuet, nere bakea emaiten." Beha zure Elizaren sinesteari, eta ez gure bekatuei; eta, zure gogoa den bezala, emozu Elizari**

† Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who

bakea, eman batasuna. Errege bizi baitzira gizaldi eta gizaldietan.

☉ Amen.

† **Jaunaren bakea beti zuekin.**

☉ Eta zure Izpirituarekin.

† **Haurrideak, emazue bakea elgarri.**

☉ Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna.

Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: urrikal, Jauna.

Jainkoaren Bildotsa, Zuk kentzen duzu munduko bekatua: emaguzu bakea.

† **Huna hemen Jainkoaren Bildotsa, huna munduko bekatua kentzen duena. Zoriontsuak Hunen mahainerat deituak!**

☉ Jauna, ni ez naiz on Zu nere etxean sartzeko, baina errazu hitz bat, eta sendatuko naiz.

† Kristoren Gorputza.

☉ Amen.

live and reign forever and ever.

☉ Amen.

† The peace of the Lord be with you always.

☉ **And with your spirit.**

† Let us offer each other the sign of peace.

☉ **Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.**

Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.

Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.

† Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb.

☉ **Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.**

† The body of Christ.

☉ Amen.

JAUNARTE ABESTIA/COMMUNION SONG

JESUS MAITEA ZAN

Jesus amodioz bihotza gaindian
Zein miragarri zen azken afarian
Guretzat zelarik hiltzerat abian
gerokotz ere zen gurekin nahian

**(REF) Adora dezagun menderen mendetan,
Jesus Jainko Jauna sakramendu huntan.**

Apostolueri erraiten diote:
«Ni gaur saldua naiz, bihar hilen naute.
Aitarenganako denbora zait bethe,
hona orain zenbat zaituztedan maite.»

Ogia harturik erran du Jainkoak:
“Hau da nire Gorputz, zuek jatekoa”.
Orobat harturik ontzian ardoa:
“Hau da nire Odol ixuritzekoa”.

JESUS WAS LOVING

During Last Super Jesus loved us,
He offered himself in bread and wine,
He gave himself totally for us to death
Cause love had his heart prisoner.

**(REF) Let us always adore Christ the Lord,
Who is with us in this sacrament.**

With pain he told his disciples:
“today I will be sold, tomorrow will die.
My time to the Father is accomplished,
Look now how much I love you.”

Taking bread said the Lord,
“This is my Body, for you to eat.
Same taking the chalice with wine:
This is my blood, shed for you.”

JAUNARTZE ONDORENGO OTOITZA-PRAYER AFTER COMMUNION

† Ezar-azu, Jauna, gure baitan zure urrikalmenduaren sendagailu betea: eta egizu, zuk lagundurik, orotan zure gogoko izan gaitezen. Jesu Kristo gure Jaunaren bitartez. ☉ Amen.	† Almighty ever-living God, who allow those on earth to celebrate divine mysteries, grant, we pray, that Christian hope may draw us onward to where our nature is united with you. Through Christ our Lord. ☉ Amen.
--	--

BUKAERAKO OHIKUNEA BEDEINKAPENA-FINAL BLESSING

† Jauna zuekin. ☉ Eta zure Izpirituekin. † Benedika zaitzatela Jainko guziahaldunak: Aitak eta Semeak + eta Izpiritu Sainduak. ☉ Amen. † Zoazte Jaunaren bakean. ☉ Eskerrak Jainkoari.	† The Lord be with you. ☉ And with your spirit. † May almighty God bless you: the Father, and the Son, + and the Holy Spirit. ☉ Amen. † Go forth, the Mass is ended. ☉ Thanks be to God.
---	---

Aingeru batek Mariari/The Angel of the Lord to Mary

1. Aingeru batek Mariari Dio graziaz betea Jaungoikoaren semeari Emanen diozu sortzea. 2. Jainkoaren nahi saildua Ni-baitan dadin egin Izan nadien amatua Bainan geldituz Birjina. 3. Orduan Berbo Dibinoa Gorputz batez da beztitzen Oi, ontasun egiazkoa : Jauna gurekin egoiten. 4. Otoitz zazu zure Semea Gure Ama amultsua Izan dezagun fagorea Ardiesteko zerua. Errepika Agur Maria, dena grazia Miresgarria, zoin ederra	1. The angel to Mary You are full of grace The Son of God You will give birth. 2. The Holy Will of God Be accomplished in me So I may be loved But remaining Virgin. 3. Then the Divine Word Is dressed with flesh What a marvelous truth That God rests with us. 4. Intercede before your Son Loving Mother, That we may have the grace Of eternal heaven. Refrain Hail Mary, full of grace, Miraculous, wonderful,
---	---

Gure bihotza hobenetarik Garbi garbia, zuk begira	From sin our heart Cleanse as you look on us.
--	--



Goza besta!
Enjoy the Picnic!

Albert Leon Etchecopar 1948 – 2019



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Patricia Anne (Bowen) Hall 1950 – 2019



GOLAN BEGO/MAY SHE REST IN PEACE

Jan Garone 1946 - 2019



GOLAN BEGO/MAY SHE REST IN PEACE

Catherine Ansolabehere 1925 – 2019



GOLAN BEGO/MAY SHE REST IN PEACE

Arnoud Arraet 1936 – 2020



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Dr Robert Sheldon



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Albert Fred Ansolabehere 1944 – 2020



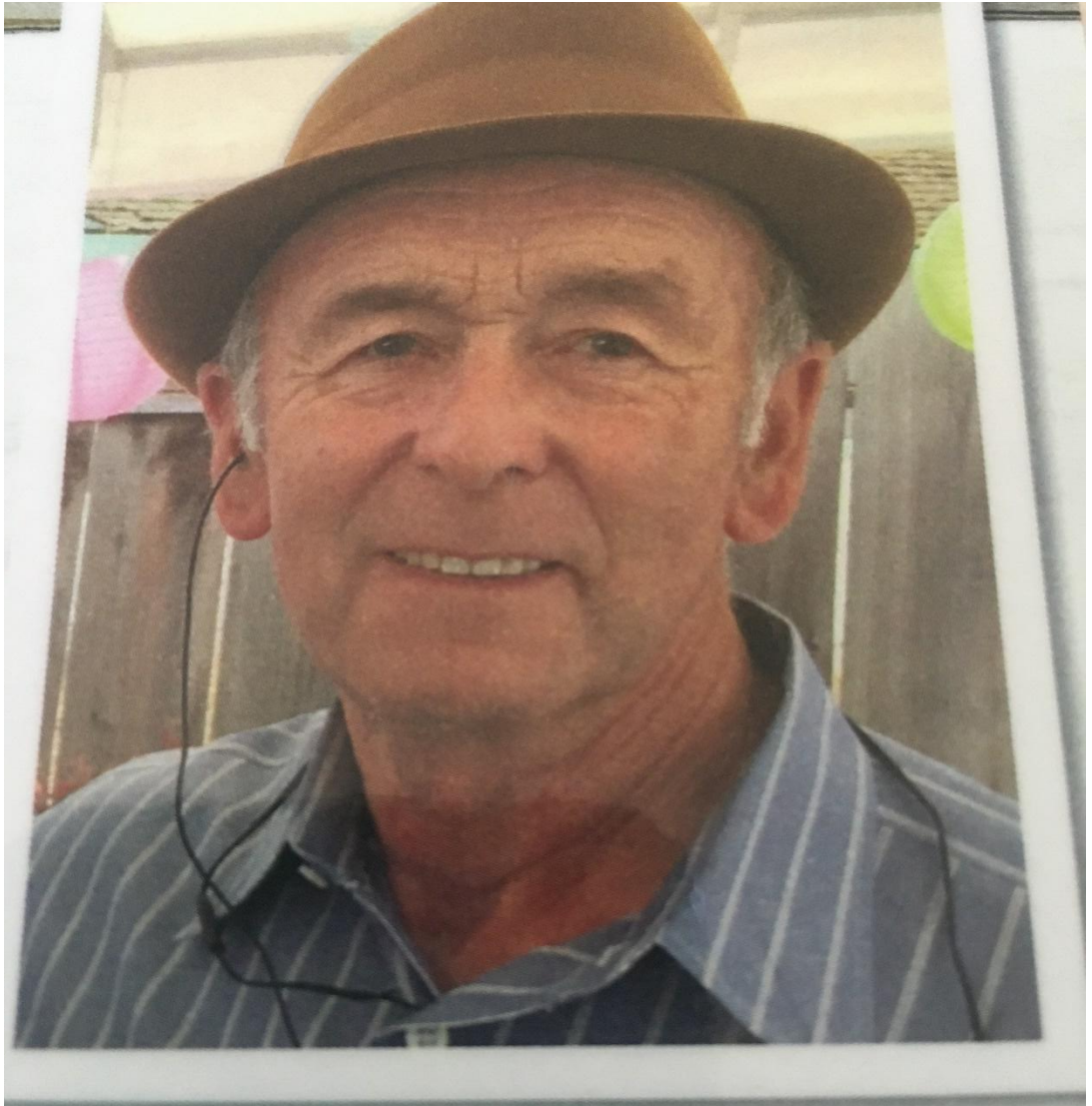
GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Sin De Lisio



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE

Miguel Echegaray 1945 - 2020



GOLAN BEGO/MAY HE REST IN PEACE